

# Mìle Marbhaig air a` Ghaol

## A Thousand Curses on Love

rhythmic

Trad. waulking song

Mì - le marbh-aisg air a`\_ghaol O hi ri ri ri\_ri iù As - am fhìn a thug e

6 way  
chlaoidh O hi iù a ho hug ò O hi iu a ho hi iù Hao ri iù a ho hug ò

Mìle marbhaig air a`ghaol O hi ri ri ri ri iù  
*meel-a mara-vesh air a gheul Oh hee ree ree ree ree yoo*  
 Asam fhìn a thug e chlaoidh O hi iù a ho hug ò  
*assam heen a hook e ch-loo-ee Oh hee yoo a ho hook o*  
 O hi iù a ho hi iù, Hao ri iù a ho hug ò  
*Oh hee yoo a ho hee yoo, Heu ree yoo a ho hook o.*

Asam fhìn a thug e chlaoidh  
*assam heen a hook e ch-loo-ee*  
 Sgolt e mo chrìdhe`s mo chom  
*Skoltch e moe chree es moe chauwm*

Cha tèid mise, cha tèid mi  
*ha tchaitch meesha ha tchaitch mee*  
 Cha tèid mi fear san tìr  
*ha tchaitch mee le fair sen jeer*

Cha tèid mi fear san tìr  
*ha tchaitch mee le fair san tcheer,*  
 Gus an tig mo leannan fhìn  
*goose an cheek moe lyennan heen*

A thousand curses now on love O hi ri ri ri ri iù  
 That took all my strength away O hi iù a ho hug ò  
 O hi iù a ho hi iù, Hao ri iù a ho hug ò.

That took all my strength away

In my body broke my heart

I'll not go , I will not go

Not with any in this land

Not with any in this land

Till my love comes back again

A very old waulking song (òran luaidh) but this time with some of the original verses and English translations, reworked for singing. As is traditional in this form, the last line of one verse becomes the first of the next, so the verses could be sung as two gaelic ones together and then their translations together if preferred. Two groups could be used with one singing verses and the other the O hi ri..... vocables of the chorus lines.

### Activity:

Lots of scope for percussion and also fiddles bowing their open lowest string - G – adding next string up - D – plus any notes on this – E,F or G – that they could.